



Te lapsorum miseret.

Interitum Ninives Jonas visurus, in umbra
 Sub ricino fessus sole calente fedet.
 Vermis ut admorsum disperdidit, arsit in iras.
 O homo! pœniteat, pœnitet ecce Deum.

Jonas affligé du salut de Ninive.

Quoi, soit que Dieu pardonne, ou soit que Dieu menace,
 Un Jonas y résiste? Eh d'où vient cette audace?
 Hier trop lent à prêcher le céleste courroux,
 Il s'afflige aujourd'hui d'en voir cesser les coups.

They Repented and were Saved.

When Jonah had declar'd the sacred Word
 He made a booth, God thatcht it with a Gourd;
 God likewise sent a worm, the Gourd grew dry
 The wind and sun makes Jonah wish to dy.

Ein ungenädiger Knecht eines genädigen Herren.

Der Niniviter Reu/ vermengt mit heissen Thränen/
 Kan Gottes Zorn und Grimm durch ihr Gebet bezähmen.
 Gott reut die Straff/ so bald den Menschen herzlich reut/
 Daß er in Sünden hat gelebet eine Zeit.

Een ongenadig knecht van den genadigsten Heer.

't Gebed van Ninive, gemengt met droeve tranen,
 Wilt sig een wijden weg tot Gods genâ te banen.
 God heeft berouw van straf, soo dra de mensch maar heeft
 Berouw, dat hy soo snoot in sonden heeft geleest.